***Sunday – November 12 2023 Eastwood Uniting Church***

***24th Sunday after Pentecost***

***聖靈降臨後第二十四主日***

**Welcome**

**G’day and Welcome** Warami mittigar! [Darug]

**환영합니다** [Korean] **欢迎** [Chinese] Moning olgeta [Tok Pisin]

**Hej kompis** [Swedish] **Guten Tag, Freund** [German] **Ciao amico** [Italian]

**Acknowledgement of the First People of This Land 이 땅의 원주민 인정 致謝這土地的的原住民**

We acknowledge the Wallumedegal people of Darug country, first inhabitants of this place, and for the way they have cared for this land since time immemorial.

**We recognise their continuing connection to land, waters and culture. We honour their Elders past, and present, and pray that we may all work together for reconciliation and justice in this nation.**

우리는 다룩 그룹에 속한 월러메드걸 사람들이 이 곳의 원주민이라는 것과 그들이 이 땅을 태고적부터 그들의 방법으로 보호하고 가꾸어 온 것을 인정합니다. **우리는 이들이 지속적으로 이 땅과 강과 바다, 문화와 깊이 연결되어 있슴을 알고 있습니다. 우리는 그들의 과거와 현재의 지도자들을 존중하며 이 땅에 화해와 정의가 속히 이루어지도록 모두 함께 노력할 것을 기도합니다.**

我們感謝 Darug 土地的 Wallumedegal 族民，他們是這個地方的原住民，感謝他們自遠古以來照料這片土地的方式。

**我們承認他們與土地、水域和文化的持續聯繫。 我們向他們過去和現在的長老致敬，並祈禱我們可以共同為這個國家的和解與公義而努力。**

**Announcements 광고 報告**

**Lighting of the Christ Candle 환영과 그리스도의 촛불 켜기 燃點基督燭光**

We light the candle today because Christ is our light. Today God’s light shows us the way. God doesn’t leave us to fend for ourselves but he shows us how to live.

今天我們燃點這燭光，因為基督是我們的光。今天上帝的光指引我們的道路，上帝不會要我們自生自滅，反而向我們示如何生活。

그리스도께서 우리의 빛이 되시기에 오늘도 촛불을 켭니다. 오늘도 하나님의 빛은 우리에게 길을 보이십니다. 하나님은 우리의 자립을 위해서 우리를 떠나지 않으시지만 우리에게 어떻게 살아야 할 것을 보이십니다

**CALL TO WORSHIP: 예배로의 부름 宣召崇拜**

We belong to the universe,

**we belong together**

We are all part of one another.

**In gathered community, we are more than isolated selves.**

우리는 이

**우주에 속해 있고**

우리 모두는 서로의 한 부분입니다.

**여기 이렇게 모인 우리 공동체 안에서 우리는 각 개인 이상의 존재입니다.**

我們屬於宇宙**，**

**我們屬於彼此，**

我們都是彼此的一部分。

**在聚集的群體當中，我們超越孤立的自我。**

**詩篇 78:1-4, 7**

1我的子民哪，要側耳聽我的訓誨，

豎起耳朵聽我口中的言語。

2 我要開口說比喻，

我要解開古時的謎語——

**主可讚美的事，祂的能力，**

**和祂所行的奇事。**

3 **是我們所聽見、所知道，**

**我們的祖宗告訴我們的。**

4 我們不要向子孫隱瞞這些事，

而要將耶和華的美德和他的能力，

並他所行的奇事，述說給後代聽。

7 **好讓他們仰望上帝，**

**不忘記上帝的作為，**

**惟遵守他的命令。**

**Psalm 78:1-4, 7**

1 My people, hear my teaching;  
    listen to the words of my mouth.

2 I will open my mouth with a parable;  
    I will utter hidden things, things from of old—  
**the praiseworthy deeds of the Lord,  
    his power, and the wonders he has done.**

**3 things we have heard and known,  
    things our ancestors have told us.**

4 We will not hide them from their descendants;  
    we will tell the next generation

**7 Then they would put their trust in God  
    and would not forget his deeds  
    but would keep his commands.**

**시편 78:1-4, 7**

1내 백성이여, 내 교훈을 들으며 내 입의 말에 귀를 기울일찌어다 2내가 입을 열고 비유를 베풀어서 옛 비밀한 말을 발표하리니 3이는 우리가 들은 바요 아는 바요 우리 열조가 우리에게 전한 바라 4우리가 이를 그 자손에게 숨기지 아니하고 여호와의 영예와 그 능력과 기이한 사적을 후대에 전하리로다7저희로 그 소망을 하나님께 두며 하나님의 행사를 잊지 아니하고 오직 그 계명을 지켜서

**Prayer 祈祷 기도**

God of life, we praise you for your abiding presence from generation to generation,  
blessing your people,

strengthening us to lives of service, empowering us to witness. Hear the prayers we offer on behalf of your creation.  
Too often we have failed to live like Jesus lived.

Too often we did not hear the unsaid pleas of our neighbours.

God forgive us. Amen.

賜生命之上帝，我們讚美你由一代傳至一代的恆久臨在，祝福你的子民，

賜力量給我們過奉獻的生活，使我們有能力作見證，聆聽我們代表祢的造物所獻的祈禱。

我們太多次未能像耶穌一樣生活。

我們太多次未能聆聽鄰舍未說出的懇求。

上帝啊，求你寬恕我們。阿們。

**Be assured, God forgives us and strengthens us.**

**Thanks be to God.**

**放心吧，上帝赦免我們並賜力量給我們。**

**感謝上帝。**

The Peace of God be with you **The Peace of God be with you**

하나님의 평화가 당신에게 있기를 **하나님의 평화가 당신에게 있기를**

願上帝所賜的平安與你們同在 **願上帝所賜的平安與你們同在**

**Song:** **Praise with joy the world’s creator** TiS 179

**Interview with Corinne about her work with Interserve**

My daughter is Corinne Hawley. She and David worked in the Middle East for 12 years so she speaks Arabic fluently. They helped the local Arabs there and here in Australia to reach out to muslim-background people. She also works with church people to be friends with their neighbours and to understand their backgrounds. They join other Christians in a Peace tent in Lakemba every year during Ramadam and people come in and sit down and talk with them. They help out with the Food Bank and her husband still helps with IT in the Middle East.

科琳娜·霍利（Corinne Hawley）和她丈夫大卫在中东工作了12年，所以她能说一口流利的阿拉伯语。他们帮助当地和澳大利亚去接触穆斯林背景阿拉伯人。她还与不同教会人士合作，与邻居成为朋友并了解他们的背景。每年斋戒月期间，他们都会与其他基督徒一起在Lakemba的和平帐篷里，與不同进来的人交谈。他们帮忙管理食品银行，她的丈夫仍然在中东工作。

**Song: Amazing Grace** AHB 59

**Communion:** Marion Gledhill

Chinese depart for worship 中文堂會友請前往舊禮堂繼續崇拜

Children move to Sunday Activities

**Bible Readings 성경봉독**

Joshua 24:1-3, 8-28 Jill Dixon

In this is the word of the Lord, 이 속에 하나님의 말씀이 있다

**Thanks be to God. 하나님께 감사 感谢上帝**

**Message 설교 Renewing our commitment to Jesus**

**Song: Tell out my soul** TiS 161

**Prayers of People 중보기도** Judith McCreadie

**Offering/ Prayer of Dedication 헌금기도**

**Song: The Servant King** TiS 256

**Sending Out**

Please join us for Morning Tea